

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر مادة الترجمة العلمية

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

1. المؤسسة التعليمية	كلية اللغات
2. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الفرنسية
3. اسم / رمز المقرر	الترجمة العلمية - المرحلة الثالثة 325 FST
4. أشكال الحضور المتاحة	2 ساعة إسبوعياً
5. الفصل / السنة	2020 - 2019
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	128 ساعة (32 اسبوع $\times$ 2 = 64 $\times$ 2 = 128) ساعة
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	2019 / 10 / 05 م. د. خضير عباس ماضي
8. أهداف المقرر	تدريب الطالب على ترجمة النصوص العلمية المختلفة كالنصوص الطبية و التكنولوجيا والنصوص المتعلقة بالطبيعة والعلوم الطبيعية، وكذلك ترجمة أخبار ومستجدات ما ينشر على المواقع العلمية من مستجدات في مجال الاختراعات العلمية والتكنولوجية الجديدة.

9. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الاهداف المعرفية أ- الأهداف المعرفية أ1- فهم النص العلمي أ2- التعرف على المصطلحات العلمية أ3- كيف نترجم النص العلمي أ4- مايقابل النص العلمي أ5- النص العلمي بين الترجمة الفورية والتحريرية
ب - الاهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر ب1 – تطوير مهارات الطالب في فهم النصوص العلمية وترجمتها من الفرنسية الى العربية وبالعكس. ب2 - ب3 - ب4-
ج- الاهداف الوجدانية والقيمية ج1- القدرة على ترجمة النص العلمي ج2-فهم النص العلمي ج3- ج4-
طرائق التعليم والتعلم
محاضرات نظرية وتطبيقية واعطاء الفرصة للطالب للتمرن على ترجمة النصوص العلمية
طرائق التقييم
الامتحانات الفصلية (40) درجة، والامتحان النهائي (60) درجة.
د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). د1- اعطاء الطالب القدرة على فهم النص العلمي د2-محاكاة النص العلمي د3- ابداع نص علمي د4-

10. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	2 ساعتان		ماهو النص العلمي كيف نميز النص العلمي عن غيره كيف نترجم النص العلمي	تدريب عملي على ترجمة نص علمي	نظري و عملي
2	=	=	=	=	=
3	=	=	=	=	=
4	=	=	نصوص من اختيار الطلبة	=	=
5	=	=	نصوص علمية طبية	لقاء محاضرة عن الموضوع	نظري و عملي
6	=	= = =	= = =	تطبيق على ترجمة نص	=
7	=	= = =	= = =	=	=
8	=	=	نصوص علمية طبية من إختيار الطلبة	ترجمة نص	نظري و عملي
9	=	=	نصوص علمية تكنولوجية	محاضرة مع ترجمة نص	=
10	=	=	= = =	ترجمة نص	=
11	=	=	= = =	ترجمة نص	=
12	=	=	نصوص علمية متنوعة من إختيار الطلبة	ترجمة نص	=
13	=	=	نصوص علمية قصيرة	ترجمة نص	=
14	=	=	إمتحان		
15	=	=	نصوص علمية عن الطبيعة	محاضرة مع ترجمة نص	=
16	=	=	= = =	=	=
17	=	=	= = =	=	=
18	=	=	نصوص علمية قصيرة عن الطبيعة	محاضرة مع ترجمة نص	=
19	=	=	نصوص عن الطبيعة من إختيار الطلبة	ترجمة نص	=
20	=	=	مصطلحات عامة طبية	محاضرة مع ترجمة مصطلحات	=
21	=	=	= = =	=	=
22	=	=	مصطلحات علمية تكنولوجية	محاضرة مع ترجمة نص	=
23	=	=	= = =	ترجمة نص	=
24	=	=	نصوص من إختيار الطلبة	ترجمة نص	=
25	=	=	مراجعة	محاضرة وترجمة	=
26	=	=	إمتحان		=
27	=	=	مصطلحات ونصوص عن الاركيولوجيا	محاضرة وترجمة نصوص	=
28	=	=	= = =	ترجمة نص	=
29	=	=	نصوص علمية عن الفضاء وعلم الفلك	محاضرة وترجمة نص	=

=	ترجمة نص	==	=	30
=	ترجمة نص	نصوص من إختيار الطلبة	=	31
=	مراجعة	مراجعة شاملة	=	32

11. البنية التحتية

نصوص علمية من مصادر مختلفة : كتب، مجلات، مواقع إلكترونية، نشرات علمية...	1- الكتب المقررة المطلوبة
القواميس العلمية المتخصصة/ قواميس اللغة – الانترنت.	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
مجلات علمية اجنبية والكتب الترجمة الفرنسية التي تهتم بالنصوص العلمية.	أ) الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
المواقع الفرنسية والعربية والانكليزية التي تهتم بالنصوص العلمية.	ب) المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت،،

12. خطة تطوير المقرر الدراسي

1. تطوير المنهج من خلال توفير المصادر والنصوص العلمية التي من شأنها أن تساعد الطلبة على فهم وترجمة النصوص العلمية. 2. مواكبة الجديد في مسائل التقنيات الالكترونية وتوظيفها في ترجمة النصوص. 3. إستعمال الانترنت و التقنيات الالكترونية في دروس الترجمة العلمية.
--

م. د. خضير عباس ماضي

2021 / 10 / 05